

Les publications d'ICI Berlin Press sont principalement en anglais et suivent les instructions rédactionnelles de la Modern Humanities Research Association (MHRA). Celles-ci ont paru sous forme de livre (Londres : MHRA), mais peuvent également être téléchargées gratuitement en format PDF sur le site [www.mhra.org.uk](http://www.mhra.org.uk). Les présentes instructions typographiques et rédactionnelles contiennent à la fois un bref résumé des directives de la MHRA et des indications qui s'appliquent en particulier aux publications en langue française.

## TRAITEMENT DE TEXTE

Veillez soumettre des documents qui peuvent être traités avec Microsoft Word. Limitez le formatage manuel au strict minimum. N'utilisez les sauts de ligne que si un nouveau paragraphe doit commencer. Les paragraphes seront automatiquement mis en retrait, les tabulations et les doubles lignes vides seront ignorées. Utilisez des tirets demi-cadratin sans espace bilatérale pour indiquer des intervalles (par exemple : p. 100–09) et des tirets longs avec espace bilatérale pour des incises (par exemple : « Beaucoup de gens — le nombre ne cesse d'augmenter — désapprouvent cela »). Utilisez toujours l'apostrophe et les guillemets typographiques : ['] [« »] [“ ”].

## NOTES

Vous pouvez utiliser soit des notes de bas de page soit des notes de fin (mais pas les deux en même temps). Les notes doivent être insérées à l'aide du logiciel de traitement de texte de manière à ce que la numérotation soit automatique. Dans la mesure du possible, elles doivent être placées à la fin de la phrase et toujours de manière à être suivies d'un espace, c'est-à-dire après le signe de ponctuation (y compris les virgules et les points-virgules) ou la parenthèse. Le tiret constitue une exception. Veuillez limiter les notes à ce qui est vraiment nécessaire, c'est-à-dire aux références bibliographiques et aux ajouts explicatifs indispensables au texte. Aucune note n'est autorisée dans le titre, le sous-titre ou l'épigraphe. Pour les remerciements, une note peut être placée après le nom de l'auteur.e.

## ORTHOGRAPHE

a) On accentue les minuscules (é, è, ê, etc.) et les majuscules : À, É, È, Ê, etc. b) Ne pas utiliser l'apostrophe pour marquer un accent : È (et non pas E'), etc. ; c) Pour le trois points de suspension, utiliser la touche prévue à cet effet [...] et non la touche « point » répétée trois fois [...]. d) Écrire *œuvre* et non pas *oeuvre*, *œil* et non pas *oel*.

En dérogation au guide de style de la MHRA, les textes en français doivent avoir une espace avant (ou après, dans le cas du guillemet ouvrant) chaque caractère de ponctuation double (! ; ? : « »). (Ces espaces seront automatiquement convertis en espaces insécables.) Pas d'espaces, par contre, pour les guillemets anglais ('...').

Il convient d'éviter les formes de langage discriminatoires, en particulier par rapport au genre. Il n'existe pas de solutions contraignantes à cet égard et la maison d'édition accueille également favorablement les approches inhabituelles et expérimentales.

## CITATIONS

En dérogation au guide de style de la MHRA, les citations dans les publications françaises doivent être placées entre guillemets français (« ... ») et les citations dans les citations entre demi-guillemets anglais (“ ...”). Ex. : « Il dit ensuite : “Mes amis, je ne suis pas candidat.” L'étonnement fut grand. »

Les citations de plus de 40 mots environ doivent généralement être détachées du texte et placées dans un paragraphe séparé. Dans ce cas, il ne faut pas utiliser des guillemets, sauf pour les citations à l'intérieur de la citation. Les citations longues doivent être distinguées par une autre couleur de police (par exemple bleue) :

Les fonctions biologiques, telles que l'observation les montre, [restent]  
incompréhensibles si elles ne font que traduire les différents états d'une matière passive

face aux modifications de l'environnement. [...] On peut dire du monde de tous les êtres vivants ce que Reininger dit du monde de l'homme : « Notre conception du monde est toujours en même temps une conception de la valeur ».

Les omissions ou les compléments (même du texte original dans des citations traduites) sont indiqués par des crochets [...]. Une omission sans crochets ... n'est utilisée que lorsqu'une telle omission apparaît dans le texte original. Toute autre intervention dans une citation doit être signalée par des crochets.

Les points finaux doivent être placés après les guillemets, sauf si la citation forme une phrase complète et est séparée du texte qui la précède par un signe de ponctuation. Ex. : Schopenhauer a dit « qu'on peut affirmer avec confiance que celui qui est cruel envers les animaux ne peut pas être un homme bon ». Mais : Schopenhauer a dit : « La pitié pour les animaux est si exactement liée à la bonté du caractère qu'on peut affirmer avec confiance que celui qui est cruel envers les animaux ne peut pas être un homme bon. »

Vous êtes libre de citer des sources non francophones dans la langue originale, mais le texte principal doit être compréhensible pour tous ceux qui ne comprennent que le français. Cela signifie qu'il n'est pas nécessaire de traduire les citations non françaises dans les notes de bas de page, mais qu'elles doivent suivre ou précéder une traduction française dans le texte principal. La première version est alors entre guillemets, la seconde entre parenthèses : « Siena mi fé, disfecemi Maremma » (Sienne m'a donné la vie, Maremma la mort). Ou : « Sienne m'a donné la vie, Maremma la mort » (Siena mi fé, disfecemi Maremma).

Les guillemets ne doivent être utilisés que pour des citations directes ou des définitions de termes. Veuillez éviter de les utiliser comme référence indirecte à une utilisation vague, familière, imprécise et potentiellement incorrecte d'un mot ou d'une expression ; si vous ne pouvez pas les éviter, utilisez dans de tels cas des guillemets français « ... ».

## TITRES D'ŒUVRES ET DE JOURNAUX

Règle générale : les titres des publications indépendantes (livres, pièces de théâtre, films, œuvres d'art, etc.) doivent être mis en italique, par exemple : *Les Plus Belles Années de notre vie* ; les titres des publications dépendantes (publications d'essais, poèmes, contributions individuelles d'un magazine télévisé, etc.) doivent être mis entre guillemets, par ex : « La Chose freudienne » ; « Une charogne ». Lorsque vous souhaitez utiliser la forme française d'un titre qui n'est pas en français dans l'original, veuillez utiliser des parenthèses, par exemple : *The Waves* (Les Vagues). Si le premier mot est un article défini (le, la, les), le premier substantive ainsi que les adjectifs ou adverbes qui peuvent le précéder, prendront la majuscule.

## CITATIONS DES SOURCES

Les sources sont citées en notes de bas de page ou de fin (au lieu d'une bibliographie et, le cas échéant, d'une filmographie). Lors de la première citation d'un titre, une référence complète est donnée, suivie d'une référence courte avec uniquement le nom de famille et le titre court (par exemple : Foucault, *Histoire de la folie*, p. 145) ou, en cas de citations successives du même titre, également *Ibid.* (le cas échéant, suivi d'une nouvelle indication de page : *Ibid.*, p. 5).

Veuillez veiller à fournir des informations bibliographiques complètes dès la première soumission de votre manuscrit, car elles ne pourront plus être complétées dans les épreuves. Pour les textes traduits, les traducteurs doivent être indiqués après le titre (sans mention de la langue d'origine). Les indications concernant l'édition, les textes d'introduction fournis par d'autres auteurs ou d'autres informations supplémentaires sont laissées à votre choix. Comme la publication en accès libre peut contenir des liens actifs, veuillez ajouter si possible des indications sur les versions en ligne, de préférence des DOI ou des URN (la date d'accès peut alors être supprimée).

Les références bibliographiques doivent suivre les instructions de la MHRA et ci-dessous vous trouverez quelques exemples. Les références aux pages sont précédées de « p. » et suivies d'un espace. Les intervalles sont notés sans espace, avec le tiret demi-cadratin –. Plusieurs pages de l'ordre de la centaine doivent être contractées : p. 101–09. Pour indiquer une référence particulière à l'intérieur d'un intervalle de pages (par exemple, une page à l'intérieur d'un article), l'intervalle de pages doit être suivi par le(s) numéro(s) de page spécifique(s) entre parenthèses : p. 162–81 (p. 179). Les noms des villes de publications sont utilisés sous la forme française lorsqu'elle est d'usage courant : Londres, Francfort, etc.

### Monographies

- Monique David-Ménard, *La Vie sociale des choses. L'animisme et les objets* (Lormont : Éditions Le Bord de l'eau, 2020), p. 14.
- Judith Butler, *Ces corps qui comptent. De la matérialité et des limites discursives du 'sexe'*, trad. Charlotte Nordmann (Paris : Éditions Amsterdam, 2018), p. 174.
- *Dictionary of the Middle Ages*, éd. Joseph R. Strayer et al., 13 vol. (New York : Scribner, 1982–89), VI (1985), p. 26.
- Hugo von Hofmannsthal, *Sämtliche Werke*, éd. Rudolf Hirsch et al., 40 vol. (Frankfort : Fischer, 1975–), XIII: *Dramen*, éd. Roland Haltmeier (1986), p. 12–22.

### Articles dans des recueils

- Fanni Bogdanow, « The Suite du Merlin and the Post-Vulgate Roman du Graal », dans *Arthurian Literature in the Middle Ages: A Collaborative History*, éd. Roger Sherman Loomis (Oxford: Clarendon Press, 1959), p. 325–35 (p. 330).
- Cornelia Klinger, « Modern/Moderne/Modernismus », dans *Historisches Wörterbuch ästhetischer Grundbegriffe*, éd. Karlheinz Barck et al., 7 vol. (Stuttgart: Metzler, 2002), IV, p. 121–67.

### Articles dans des revues

- James Trainer, « Sophie an Ludwig Tieck. Neu identifizierte Briefe », *Jahrbuch der deutschen Schillergesellschaft*, 24 (1980), p. 162–81 (p. 179).
- Lionel Trilling, « In Mansfield Park », *Encounter*, 3.3 (Septembre 1954), p. 9–19.

Sources en ligne (veuillez fournir des informations aussi détaillées que pour les médias imprimés, le lien seul ne suffit pas ! Si nécessaire, décrire de quoi il s'agit)

- Masahiro Mori, « The Uncanny Valley », trad. Karl F. MacDorman et Takashi Minato, *Energy*, 7.4 (1970), p. 33–35  
<<http://www.androidscience.com/theuncannyvalley/proceedings2005/uncannyvalley.html>> [consulté le 4 mars 2019].
- Saba-Nur Cheema, « Schreiben braucht Solidarität », *taz*, 28 mars 2021 <<https://taz.de/Literatur-und-Identitaet/!5758624/>> [consulté le 18 avril 2021].
- Els Jongeneel, « Art and Divine Order in the *Divina Commedia* », *Literature and Theology*, 21.2 (2007), p. 131–45 <<https://doi.org/10.1093/litthe/frm008>>.
- Eva Geulen, « Archivieren in die Zukunft », *Blog des Leibniz-Zentrums für Literatur- und Kulturforschung*, Berlin, 20 avril 2021 <<https://www.zflprojekte.de/zfl-blog/2021/04/20/eva-geulen-archivieren-in-die-zukunft/>> [consulté le 20 avril 2021].
- « Cosmic Communities : Coming Out Into Outer Space – Homofuturism, Applied Psychedelia & Magic Connectivity », documentation en ligne de l'exposition, galerie Buchholz, New York, 2 novembre 2017 – 13 janvier 2018, comm. Diedrich Diederichsen et Christopher Müller <<https://www.galeriebuchholz.de/exhibitions/diederichsen-cosmic-communities-galerie-buchholz-new-york-2017/>> [consulté le 20 avril 2021].

### Films, émissions de télévision

- *The Grapes of Wrath*, réalisé par John Ford (20th Century Fox, 1940).
- *The Simpsons*, idée: Matt Groening (Fox Broadcasting, 1989–), « Mr. Lisa Goes to Washington », 3ème saison, 2ème épisode, réalisé par Wes Archer.

### Œuvres d'art

- Hannah Höch, *Schnitt mit dem Küchenmesser durch die letzte Weimarer Bierbauchkulturepoche Deutschlands*, 1919, collage, 114 × 90 cm, Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie.
- Louise Bourgeois, *Maman*, 1999, acier et marbre, 927 × 892 × 1024 cm, Tate Modern, Londres.

## ILLUSTRATIONS

L'utilisation de tout matériel d'illustration doit toujours être discutée au préalable avec les éditeurs (de la série). Le matériel en noir et blanc est préférable ; même des illustrations en couleur isolées nécessitent un procédé d'impression plus coûteux pour l'ensemble du livre et doivent donc rester des cas exceptionnels bien motivés. Pour toute illustration protégée par des droits d'auteur, c'est à l'auteur.e d'obtenir l'autorisation écrite des titulaires de droits pour la reproduire dans tous les formats de publication (imprimée ou électronique). Vous pouvez trouver un exemple de formulaire d'autorisation sur [press.ici-berlin.org/pdf/ICI-Publications\\_Permission\\_Request.docx](https://press.ici-berlin.org/pdf/ICI-Publications_Permission_Request.docx).

Les illustrations doivent avoir une résolution de 300 dpi au minimum, et le côté le plus long doit donc contenir au moins 1500 pixels. Leur format doit être soit « TIFF » soit « jpeg », en veillant toutefois à une haute qualité/faible compression. Le texte doit toujours comporter un renvoi aux illustrations (voir figure 1) et contenir aussi la légende, placée à la fin du paragraphe dans un paragraphe séparé et signalée par une police rouge (ou le style MS Word « Caption ») :

*Fig. 1. Louis-Léopold Boilly, L'Étincelle électrique (env. 1791), huile sur toile, 46,1 × 55,3 cm (Virginia Museum of Fine Arts, Richmond).*

Le cas échéant, l'autorisation de reproduction doit être indiquée à la fin de la légende.

Les souhaits particuliers concernant la mise en page des images (par exemple taille de l'image et positionnement par rapport au texte) doivent être indiqués dans un fichier séparé. Toutefois, en raison de diverses contraintes techniques et de mise en page, il ne sera pas toujours possible de tenir compte de ces souhaits.

## ABRÉGÉ, MOTS-CLÉS, ORCID

Veillez insérer au début de votre contribution (après le titre et l'indication de l'auteur.e) un résumé (jusqu'à 500 caractères avec espaces) et une liste de sept mots-clés au maximum. En outre, l'ICI Berlin Press encourage les auteur.es à indiquer leur ORCID afin d'être clairement identifié.es et que leur contribution soit reliée à leurs autres publications. Vous trouverez de plus amples détails et la possibilité de vous inscrire à l'ORCID sur <https://orcid.org>.

Ces éléments n'apparaissent certes pas dans la version imprimée, mais dans les versions html, pdf, et epub, ainsi que dans les métadonnées DOI, afin d'augmenter la visibilité de la publication par les moteurs de recherche et dans les bases de données.